

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

17 Οκτωβρίου 2017 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **153**

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ. 0546/Μ.6853/ΑΣ 52414

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 5ης Συνάντησης της Κοινής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας (Αθήνα, 4 Μαρτίου 2016).

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΥΓΕΙΑΣ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ - ΥΠΟΔΟΜΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ - ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ - ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας για Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Ιανουαρίου 1992, και κυρώθηκε με τον ν. 2125/1993 (ΦΕΚ Α'45/31.03.1993).

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου σύμφωνα με το οποίο, τα σε εκτέλεση της Συμφωνίας αυτής Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μεικτή Επιτροπή του άρθρου 5 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 του «κώδικα νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα κυβερνητικά όργανα» που κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του π.δ. 63/2005 (ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

4. Την υπ' αριθ. Υ8/25.09.2015 απόφαση Πρωθυπουργού «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Αναπληρωτή Υπουργό Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων, Κωνσταντίνο Φωτάκη» (ΦΕΚ 2109/Β/29.09.2015).

5. Την υπ' αριθ. Υ188/14.11.2016 απόφαση Πρωθυπουργού «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών, Γεώργιο Κατρούγκαλο» (ΦΕΚ 3674/Β/14.11.2016).

6. Την υπ' αριθ. Υ198/16.1 1.2016 απόφαση Πρωθυπουργού «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Αναπληρωτή Υπουργό Περιβάλλοντος και Ενέργειας, Σωκράτη Φάμελλο» (ΦΕΚ 3722/Β/17.11.2016).

7. Την υπ' αριθ. Υ200/21.11.2016 απόφαση Πρωθυπουργού «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Αναπληρωτή Υπουργό Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων, Ιωάννη Τσιρώνη» (ΦΕΚ 3755/Β/21.11.2016).

8. Την υπ' αριθ. 121033/7121/16.11.2016 απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Οικονομίας και Ανάπτυξης «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Οικονομίας και Ανάπτυξης, Αστέριο Πιτσιόρλα» (ΦΕΚ 3722/Β/17.11.2016).

9. Την υπ' αριθ. Π23ΥΦΥΠ-52134/15.11.2016 Τροποποίηση της υπ' αριθ. Π23ΥΦΥΠ-39553/6.10.2015 απόφασης του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Εξωτερικών «Καθορισμός Αρμοδιοτήτων του Υφυπουργού Εξωτερικών, Ιωάννη Αμανατίδη» (ΦΕΚ 3721/Β/17.11.2016).

10. Την υπ' αριθ. ΥΠΠΟΑ/375614/9900/11.11.2016 απόφαση του Πρωθυπουργού και της Υπουργού Πολιτισμού και Αθλητισμού «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Πολιτισμού και Αθλητισμού Γεώργιο Βασιλειάδη» (ΦΕΚ 3672/Β/11.11.2016).

11. Την υπ' αριθ. οικ. 4402/88/23.01.2017 απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Υποδομών και Μεταφορών «Καθορισμός αρμοδιοτήτων Υφυπουργού Υποδομών και Μεταφορών, Νικόλαου Μαυραγάνη» (ΦΕΚ 127/Β/24.01.2017).

12. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού.

13. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρωτόκολλο της 5ης Συνόδου της Κοινής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 4 Μαρτίου 2016, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:

PROTOCOL OF THE 5th SESSION OF THE JOINT INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE FOR ECONOMIC, INDUSTRIAL AND TECHNOLOGICAL COOPERATION BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF ARMENIA

(Athens, March 4, 2016)

The 5th Session of the Joint Intergovernmental Committee for Economic, Industrial and Technical Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Armenia was held in Athens on March 4, 2016, in accordance with the provisions of the Agreement on Economic, Industrial and Technical Cooperation, signed between the two countries in 1992.

The Deputy Minister for Foreign Affairs Mr. Dimitrios Mardas headed the Greek Delegation.

The Deputy Minister for Foreign Affairs Mr. Garen Nazarian headed the Armenian Delegation.

The Agenda of the Session and the lists of Participants of both delegations are attached to this Protocol as Annexes I and II, respectively.

During the meeting of the Joint Economic Committee, which was conducted in an atmosphere of mutual understanding and traditional friendship, the two Sides, reviewing their economic relations, stated their readiness to take all necessary measures to improve the bilateral relations on the basis of mutual interest.

The two Sides presented an overview of current developments in the economies of their countries, and reviewed the bilateral trade and economic cooperation process in the period from the 4rd session of the Committee held on 29 March, 2006 in Yerevan, up to now.

They also made reference to the importance of the exchanges of State visits of the Presidents of the two countries.

The Armenian Side expressed its satisfaction to the Hellenic Government, as well as to the relevant Greek Organizations for the regular assistance granted during the last years in the framework of international financial and development organizations.

The Committee discussed the following issues:

1. TRADE AND ECONOMIC COOPERATION

The two Sides reaffirmed their mutual interest to boost bilateral trade through additional entrepreneurial undertakings at bilateral and multilateral level.

The two Sides stated that the further development of commercial and economic ties as well as the promotion of investments and trade between Greece and Armenia are the shared objectives of the two Governments and acknowledged that the current trade volume does not reflect the existing potential of both countries, thus there is need to increase the volume of bilateral trade.

Both Sides in this respect, agreed to intensify the cooperation between Chambers of Commerce and Industry, to present their products at local and international fairs in both Greece and Armenia, to be represented in third countries through mutual undertakings, to create possibilities to get acquainted with business opportunities existing in their respective countries through market

research visits, as well as to develop a joint venture network.

They also reiterated the importance of establishing joint ventures, exchange of experience, business visits, training courses and technical aid for cooperation development in the sphere of small and medium size enterprises.

Greece would examine the possibility to provide _to Armenia further technical assistance on standardization and certification to bring these areas closer to EU standards.

The economic and entrepreneurial cooperation between the two countries could be enhanced through the development of wide cooperation with the Eurasian Union. Among the interest areas for economic and entrepreneurial cooperation that have been identified by both sides are pharmaceutical products and know-how, technologies and ICT expertise Information & Communications, constructions, energy, jewelry and precious stones, clothing and fashion products.

In this respect, the 1st Greek -Eurasian Union Forum which will be held on autumn of 2016 is expected to give an impetus to this cooperation.

The Armenian Side suggested exploring the possibilities of involving Greek companies in the Free Economic Zones of Armenia as operators.

2. BILATERAL COOPERATION IN PRIORITY SECTORS

2.1 Road Transport

The two Sides expressed their satisfaction for the international carriage of goods performed under the Agreement_on International Road Transport on Passengers and Goods signed in Athens on 18th June 1996 and their willingness for further enhancement of mutual cooperation in the transport field.

The Hellenic Side express its readiness to hold the next meeting of the Greek – Armenian Joint Committee on international road transport according to article 14 of the said Agreement on International Road Transport of Passengers and Goods in order to examine issues concerning the bilateral road transportation of passengers and goods.

2.2 Air Transport

Both sides took note of the longstanding bilateral relations in the field of air transport and expressed their desire for further development of the aviation ties between the two countries. Both sides also expressed their satisfaction for the enhanced aviation framework, agreed between the parties during the negotiations round, held during ICAO Air Services Negotiations Event, on November 20th 2014 and encouraged continuous operation of direct scheduled flights between the two countries.

2.3 Tourism

Both Sides expressed their satisfaction over the progress achieved so far in their bilateral cooperation in the field of tourism. In this context, the Armenian Side expressed its appreciation to the Hellenic Side for the completion of the first phase (January 2009) of the project concerning the renovation of the building of the Yerevan State Armenian-Greek College of Tourism, Service and Food Industry, funded by the Hellenic Ministry of Foreign Affairs (Hellenic Aid).

With a view to further intensifying the bilateral tourist flows, both Sides agreed to encourage the tourism private sector representatives in their countries to collaborate

in joint projects and initiatives.

Both Sides also underlined the importance of promoting their cooperation through the exchange of know-how in the field of Special Interest Tourism, with an emphasis on ecotourism, cultural, rural and religious tourism.

They also agreed to enhance their cooperation in the framework of the World Tourism Organization and the Working Group on Cooperation in Tourism of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation.

The two Sides agreed to encourage their competent national Authorities to convene the 1st Session of the Greek-Armenian Joint Commission on Tourism Cooperation on a date and place which will be mutually agreed upon through diplomatic channels.

2.4 Agriculture

The two sides reiterated their mutual interest in promoting cooperation in the agricultural sector.

In this regard, they agreed on the importance of the full implementation of the Agreement on Cooperation in the Field of Agriculture, as soon as it enters into force.

The two sides expressed their interest in promoting cooperation, primarily in the following sectors:

- crop production, including fruit and vegetable production,
- livestock production,
- agricultural research,
- training services,
- phyto-sanitary controls,
- veterinary services,
- mechanization of agriculture,
- agricultural cooperatives
- agricultural insurance
- processing, preservation and quality control of agricultural products
- soil water resources management, using new technologies,
- quality schemes, such as organic production
- protection of geographical indications
- food safety
- formulation of nutrition policy, development of initiatives for nutrition and health

This co-operation shall be implemented through:

a) Exchange of scientific and technical information and documentation,
b) exchange of information on developments in scientific research,
c) exchange of visits of experts and consultants,
d) organization of training programs, seminars, conferences, and meetings in either of the two countries and encouragement of joint ventures between the private sectors of both countries.
e) Promotion of cooperation between scientific research institutes of the two countries, in fields of mutual interest, such as phytopathology, veterinary, fishery and aquaculture, etc.

2.5 Cooperation in the fields of Industry and Small and Medium Sized Enterprises (SMEs)

The two Sides, recognizing the importance and mutual benefit deriving from their cooperation in the industrial field, expressed their readiness to develop and strengthen such a cooperation, through the exchange of information and know-how, the encouragement of entrepreneurship, the promotion of business cooperation and the establishment of joint ventures, the attraction of investment in the manufacturing sector, as well as the overall promotion of sustainable industrial development.

Taking into consideration the role of Small and Medium Sized Enterprises (SMEs) in the development of national economy focusing on increasing the population's living standards and on providing social and political stability, both sides expressed their satisfaction regarding the existing cooperation and agreed to explore its possibilities.

Such cooperation shall include the exchange of information and best practices in the area of SMEs support policies, emphasizing on innovation and internationalization in order to enhance SMEs access to markets, as well as the promotion of entrepreneurship and business networking, with the aim to improve their competitiveness internationally and to take advantage of national and global investment opportunities. The development of an efficient, competitive, business-friendly entrepreneurial environment is critical for the creation of sustainable economic growth and the reduction of unemployment.

The Hellenic side would provide to the Armenian side information regarding the design and creation of Industrial Parks and Industrial Areas, aiming at strengthening entrepreneurship in the framework of sustainable development.

2.6 Energy

Both Sides agreed to facilitate the development of cooperation on the promotion of renewable energy sources and the increase of energy efficiency, which will contribute to their wider goals of a competitive low carbon economy, a more sustainable use of natural resources and security of energy supply.

In this context the two Sides will explore the possibility of developing joint programs, through the exchange of specialists and experience as well as the organization of advanced training courses, in agreed fields which present the greater potential for this purpose.

The Sides have stressed the need to realise the transfer of good practices and expertise to Armenia by the Greek Side in order to implement the necessary reforms for the modernization of the country's energy sector and the further development of Armenia's relations with the EU.

The Sides have agreed to explore the possibility of developing bilateral cooperation between competent institutions in the fields of energy technology and energy scientific research.

2.7 Environmental Cooperation

Both Sides agreed to facilitate the development of cooperation in the field of environmental protection through the exchange of specialists and experience including the organization of training courses, namely in the fields of municipal, industrial and

hazardous waste management, water resources management, air pollution monitoring and management of specially protected areas.

Greece will also provide technical assistance on environmental law making to bring the Armenian environmental legislation closer to the EU acquis.

2.8 Education and Culture

Both sides are examining the new Cooperation Programs in the fields of Education and Research, including eco-education, as an important dimension of the educational sphere, as well as Cooperation Programs in the field Culture, on the basis of a valid Cooperation Agreement.

The parties look forward to the signing of the Program «between the Ministry of Culture and Sport of the Hellenic Republic and the Ministry of Culture of the Republic of Armenia on Cooperation in the field of Culture, as well as the program on Cooperation in the field of Education and Research for the years 2016-2020» during the official visit of the president of the Republic of Armenia Serzh Sargsyan in March 14-15, 2016.

The Parties welcome the organization of the Armenian Exhibition: «Armenia: The Spirit of Ararat» in Greek Byzantine and Christian Museum of Athens, the opening of which is planned for March 14th.

2.9 Science and Technologyy

Both Sides reiterated their readiness to start negotiations in view of signing, in due time, the 3rd Protocol on Research and Technological Cooperation.

The Armenian Side proposed to include the following priority sectors in the scientific-technical cooperation: nuclear physics, laser technologies, radio-techniques, environmental investigations, materials development technology, semiconductor polymer covering technology, fiber optics technology, physics of energy, biotechnology, information technology and seismic protection.

The two sides propose to discuss the cooperation between the Armenian and Greek technological Institutions, organizations (technological centers, incubators, accelerators etc)the implementation of joint educational programs and technological training, as well as discuss the possibility of reciprocal study visits, seminars organization of practical discussions and conferences of public and private IT sector representatives.

The General Secretariat for Research & Technology (GSRT) of the Ministry of Education, Research & Religious Affairs agrees with the Armenian proposal to launch the 3rd Greek-Armenian Call for Proposals in the framework of the existing Greek-Armenian Agreement on R&T of 1993, by the end of 2016 or early 2017.

During the future technical discussions, the two sides will agree on the final list of the thematic areas to be included into the above mentioned Call for Proposals, as well as to the funding and other conditions concerning the launching of this Call.

Also the two countries aim to cooperate within the framework of HORIZON 2020, as well as other EU multilateral Programs.

2.10 Cooperation in the Field of Quality Infrastructure

The two sides, wishing to create favorable conditions for the development of technological cooperation, aiming to facilitate bilateral commercial transactions, to establish closer economic relations, to eliminate technical barriers and to develop "quality policies" within the manufacturing sector, agreed to broaden the cooperation between the two countries in the field of quality services, in particular in Standardization, Accreditation, Certification, Metrology, Laboratory Testing and Conformity Assessment.

The cooperation may include the exchange of good practices and information on technical legislative issues and standards as well as the provision of expertise and know-how on business innovation issues.

The Hellenic side, through the respective Public Institutions and Bodies, may also provide to the Armenian side any required information and support about the Aquis and the harmonized European Community legislation for industrial products.

Furthermore, the cooperation in the field of Standardization may include the exchange of experience, best practices, standards, management systems and laboratory testing methodologies for specific areas of mutual interest.

The two sides will consider the possibility to sign Memoranda of Understanding in the abovementioned fields, between the respective National Bodies of the two countries.

2.11 Cooperation in the field of taxation

Both Sides agreed to make any possible effort in order to enhance administrative cooperation in tax matters within the context of the respective legal instrument; in this respect, they expressed their commitment to the fight against cross-border tax evasion and tax fraud, as well as to the implementation of the global standards on exchange of information and tax transparency.

Both sides are willing to amend the existing convention between the "Hellenic Republic and the Republic of Armenia for the Avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital", signed on 12th of May 1999, according to the latest OECD model.

2.12 Cooperation in the field of Health

The two sides, convinced that cooperation in the health sector will contribute to the improvement of health care conditions of the two countries' population, have expressed their will to promote bilateral relations in the fields of health and medical science.

The two sides express their readiness to sing the agreed Plan of Cooperation in the Fields of Health and Medical Science for the years 2016-2018, during the official visit of the president of the Republic of Armenia Serzh Sargsyan, in Athens in March 14-15, 2016.

3. MULTILATERAL COOPERATION

Both Sides outlined the relevance of the Hellenic- Armenian cooperation in the framework of international and regional organizations in particular through the implementation of joint projects.

3.1 BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION

Both Sides recognized the importance of the regional cooperation in particular within the framework of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation.

Both Sides underlined the increased geo-strategic and economic importance of the B SEC region and reiterated their political will to support the reforms needed in order to increase visibility and efficiency of the BSEC Organization in view of the forthcoming 25th Anniversary in 2017.

In this regard, both Sides reaffirmed also their commitment to undertake joint practical initiatives and to enhance their cooperation in sectors of high priority and common interest through project implementation, making the best use of financial capabilities and mechanisms set up in the BSEC framework as well as those in other international organizations, mainly the United Nations Development Program (UNDP) and in the European Union.

In this respect, both Sides agreed that the enhancement of the BSEC-EU interaction is of high importance and renewed their joint commitment to work together closely with the relevant EU institutions exploring fields of mutual interest for cooperation within the framework of the Black Sea Synergy.

Both Sides reaffirmed their_readiness for mutual support of candidacies for positions in the Permanent International Secretariat of BSEC.

4. DEVELOPMENT ASSISTANCE

Throughout the intervening years, Armenia remained a priority country for the Greek Development Cooperation

During the period 2006-2013 Hellenic aid implemented development and other assistance programmes through bilateral and multilateral channels to the amount of 18,08 mil USD, in key sectors, agreed by both sides, such as, basic health infrastructure, combating trafficking, technological support for enterprises, technical support to agriculture sector aimed at income growth, construction of water supply networks, sewage management, humanitarian and emergency assistance, etc.

For the period 2010 to 2014 and despite Greece's serious budgetary constraints, Armenia remained among the priority countries of Greek development assistance. During the five year period (2010-2014) Greece allocated bilaterally the amount of 5.65 million US Dollars or 4.22 million EURO to the benefit of the Armenian people, mainly for education (provision of tertiary scholarships) and health (medical scholarships to Armenian doctors).

Furthermore, beyond the bilateral development cooperation, Greece supported the Armenian efforts within the framework of the European Union, as the UN, in particular by financing and supporting the FAO projects for abattoir development and phytosanitary control center in Armenia, as well as other international organizations.

5. COOPERATION IN THE FRAMEWORK OF EUROPEAN NEIGHBOURHOOD POLICY (ENP)

The Greek Side expressed its willingness to cooperate with Armenia in the

framework of the European Neighborhood Policy and the bilateral Memorandum of Understanding between the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia on European Union related matters, signed on 15 March 2013. Joint cooperation initiatives, twinning or TAIEX projects, training programs and other activities could be examined in this regard.

The Greek side expressed support for the negotiations between the EU and Armenia on a new Framework Agreement and its wish for a speedy conclusion.

The Armenian side proposed to elaborate and implement joint cooperation initiatives, twinning projects, training programs and other activities aimed at facilitating the cooperation in the fields of food safety, SME and tourism in the framework of the European Neighborhood Policy.

6. PENDING ISSUES

6.1 Export Credit Facility

The Armenian side expressed its regret for not being able to provide the relevant experts in time, also due to the time constraints, for being duly represented at the second meeting of the ad hoc Committee of Experts on Export Credit Facility constituted in accordance with the provisions of the Protocol of the 4th session of the Joint Intergovernmental Committee, as initially proposed by the Greek side.

The two sides reiterated their positions as reflected in the Minutes of the first meeting of the ad hoc Committee of Experts on Credit Facility (Athens, 24 July 2012) and agreed to convene the second meeting of the ad hoc Committee of Experts on Export Credit Facility within the first semester of 2016. In this respect, the Armenian side proposed to host the meeting in Yerevan.

In view of this future meeting of the ad hoc Committee, the Greek side provided the Armenian side with copies of documents supporting its claims, including additional copies of the “Exchange of Letters between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Armenia on a Credit Guarantee for Exports from the Hellenic Republic to the Republic of Armenia”, signed on June 1, 1995/November 1, 1996.

6.2 LT-PYRKAL

Regarding the Greek-Armenian company LT-PYRKAL, the two Sides reiterated their common understanding that their cooperation continues .

The two Sides agreed that existing issues related to this joint venture are due to be solved in the near future, including the need to attract relevant investments.

7. SOCIAL COOPERATION

The General Secretariat for Gender Equality of the Ministry of Interior Affairs and Administrative Reconstruction of the Hellenic Republic wishes to extend its cooperation with the competent Armenian authority and to integrate common/joint actions for

8. MONITORING AND IMPLEMENTATION

Both Sides confirmed the importance of monitoring the implementation of the provisions of the Protocol on a regular basis through the exchange of information as well as meetings between representatives of the Ministries of Foreign Affairs.

The two Sides agreed that the 6th Session of the Joint Intergovernmental Committee will take place in Yerevan. The precise date will be agreed upon diplomatic channels.

Done in Athens, on March 4th 2016, in two original copies in the English language. Both copies are equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
Dimitrios Mardas Deputy Minister for Foreign Affairs	Garen Nazarian Deputy Minister for Foreign Affairs

enhancing gender equality.

In the framework of bilateral partnerships, the General Secretariat for Gender Equality is also interested in establishing new cooperative links and networks with Armenia and intends to provide information and expertise on gender issues, but also to consider good practices aiming at the reduction of the gender based inequalities.

5th Session of the Joint Intergovernmental Committee on Economic, Industrial and Technical cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Armenia

Athens, March 3- 4, 2016

AGENDA

1. Adoption of the Agenda

2. Presentation of the Delegations

3. Trade and Economic Cooperation
a) Review of the current situation and discussion of further development of economic cooperation
b) Overall assessment of economic and trade relations-future prospects
c) Bilateral trade related issues

4. Bilateral Cooperation in priority sectors:
a. Road Transport
b. Air Transport
c. Tourism
d. Agriculture
e Cooperation on Industry and SMEs
f. Energy
g. Environmental cooperation
h. Science and Technology
i. Cooperation in the field of Quality Services
j. Cooperation in the field of taxation
k. Social Cooperation

5. Black Sea Economic Cooperation
6. Development Assistance
7. Cooperation in the framework of European Neighborhood Policy
8. Export Credit Facility
9. Date and venue of the next session

10. Social cooperation

11. Adoption and signing of the Protocol of the 5th Session of JIC

List of the Delegation of the Hellenic Republic participating at the 5th Joint Intergovernmental Committee on Economic, Industrial and Technical Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Armenia
(Athens, March 4, 2016)

-Mr Dimitrios Mardas	Deputy Minister for Foreign Affairs, Co-Chairman of the Joint Intergovernmental Committee from the Greek side
-Mrs Kostantina Koliou	Ambassador, Director General of International Economic Relations, MFA
-Mr. Georgios Poukamisas	Amb., Director of A5 Political Directorate for Russia, CIS and Black Sea countries, MFA
-Mrs Nike-Ekaterini Koutrakou	Amb., Director of B2 Directorate for economic relations with SE Europe, CIS, BSEC and AII, MFA
-Mrs Artemis Papathanasiou	Legal Advisor A΄, Special Legal Service, MFA
-Mr. Pantelis Giannoulis	Counselor for Economic and Commercial Affairs, Office of the Deputy Minister, MFA
-Mr. Spyridon Liontos	Counselor for Economic and Commercial Affairs, B2 Directorate, MFA
- Mrs Sofia Kastranta	Deputy Legal Counselor, Special Legal Service, MFA
-Mrs Vasiliki Kouskouti	Secretary for Economic and Commercial Affairs, B2 Directorate, MFA
-Mr Nektarios Karapanagiotis	Representative of General Accounting Office
-Dr Konstantinos Aggelakis	Ministry of Rural Development and Food/ Head of General Directorate of Sustainable Rural Development
-Mrs Olga Nikolopoulou	Ministry of Economy, Development and Tourism /General Secretariat of Industry/ International Industrial Relations Department

-Spyridon Parthenis	Ministry of Economy, Development and Tourism, Head of Directorate of Strategic Planning
-Dr Vasiliki Mesthaneos	Ministry of Education / General Secretariat of Research and Technology/ Head of Division on Bilateral & Multilateral R&T Relations
Mrs Argyro Neamonitaki	Ministry of Infrastructure, Transport and Networks /Expert on International Freight Transport
Mr. Theodoros Christopoulos	Ministry of Environment and Energy/ Head of International and European Activities Directorate
Mrs. Georgia Kapassaki	Ministry of Finance International Economic Relations Directorate of International Administrative Cooperation Department
Foteini Kouvela	Secretary General for Gender Equality/Ministry of Interior & Administrative Reconstruction

MEMBERS OF DELEGATION

The 5th Session of the Joint Intergovernmental Commission for Economic, Industrial and Technical Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Armenia

March 3-4, 2016

Garen Nazarian	**Deputy Minister of Foreign Affairs of the Republic of Armenia**
Galik Ghalatchian	**Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Armenia**
Paruyr Hovhannisyan	**Head of the European Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia**
Mekhak Apresyan	**Head of the Tourism Department of the Ministry of Economy of the Republic of Armenia**
Armen Melkikyan	**Head of the International Cooperation Department of the Ministry of Finance of the Republic of Armenia**
Tigran Melkonyan	**Head of the Foreign Relations Department of the Ministry of Energy and Natural Resources of the Republic of Armenia**
Tigran Sahakyan	**Head of International Relation Department at Ministry of Education and Science RA**
Arshak Manoukyan	**Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Embassy of Armenia**
Davit Melkonyan	**Deputy head of the Transport Department of the Ministry of Transport and Communication of the Republic of Armenia**
Anahit Vardapetyan	**Leading specialist, External Relations Department of the Government Staff of the Republic of Armenia**

Arkadi Khachatryan	Member of the Council of the Central Bank of Armenia
KarenThahlevanian	Ministry of Agriculture of the Republic of Armenia

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ 5ΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ
ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ
ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ

(Αθήνα, 4 Μαρτίου 2016)

Η 5η Σύνοδος της Μεικτής Διυπουργικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας διεξήχθη στην Αθήνα, στις 4 Μαρτίου 2016, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία, η οποία υπογράφηκε μεταξύ των δύο χωρών το 1992.

Ο Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών, Δημήτριος Μάρδας ήταν επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας.

Ο Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών, Garen Nazarian ήταν επικεφαλής της Αρμενικής Αντιπροσωπείας.

Η Ημερήσια Διάταξη της Συνόδου και οι κατάλογοι των Συμμετεχόντων και των δύο αντιπροσωπειών επισυνάπτονται στο παρόν Πρωτόκολο ως Παραρτήματα Ι και ΙΙ αντίστοιχα.

Στη διάρκεια της συνόδου της Μεικτής Οικονομικής Επιτροπής η οποία διεξήχθη σε ατμόσφαιρα αμοιβαίας κατανόησης και παραδοσιακής φιλίας, οι δύο Πλευρές, εξετάζοντας τις οικονομικές τους σχέσεις, δήλωσαν την ετοιμότητα τους να λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για να βελτιώσουν τις διμερείς σχέσεις επί της βάσης αμοιβαίου συμφέροντος.

Οι δύο Πλευρές παρουσίασαν μια επισκόπηση των σύγχρονων εξελίξεων στις οικονομίες των χωρών τους και επανεξέτασαν τη διαδικασία διμερούς εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας στο διάστημα από την 4η σύνοδο της Επιτροπής η οποία διεξήχθη στις 29 Μαρτίου 2006 στο Έρεβαν, έως σήμερα.

Επίσης αναφέρθηκαν στη σημασία των ανταλλαγών επίσημων επισκέψεων των Προέδρων των δύο χωρών.

Η Αρμενική πλευρά εξέφρασε την ικανοποίηση της προς την Ελληνική Κυβέρνηση καθώς και προς τους αρμόδιους Ελληνικούς Οργανισμούς για την τακτική βοήθεια η οποία παρασχέθηκε στη διάρκεια των τελευταίων ετών στο πλαίσιο διεθνών οικονομικών και αναπτυξιακών οργανισμών.

Η Επιτροπή συζήτησε τα εξής θέματα:

1. ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους να προάγουν το διμερές εμπόριο μέσω πρόσθετων επιχειρηματικών δραστηριοτήτων σε διμερές και πολυμερές επίπεδο.

Οι δύο Πλευρές δήλωσαν ότι η περαιτέρω ανάπτυξη εμπορικών και οικονομικών δεσμών καθώς και η προώθηση επενδύσεων και εμπορίου μεταξύ της Ελλάδας και της Αρμενίας συνιστούν κοινούς στόχους των δύο Κυβερνήσεων και αναγνώρισαν ότι ο τρέχων όγκος εμπορίου δεν αντικατοπτρίζει το υπάρχον δυναμικό των δύο χωρών, ως εκ τούτου υπάρχει ανάγκη αύξησης του όγκου του διμερούς εμπορίου. Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν σχετικά να εντείνουν τη συνεργασία μεταξύ των Επιμελητηρίων Εμπορίου και Βιομηχανίας, να παρουσιάζουν τα προϊόντα τους σε τοπικές και διεθνείς πανηγύρεις και στην Ελλάδα και στην Αρμενία, να εκπροσωπούνται σε τρίτες χώρες μέσω αμοιβαίων δεσμεύσεων, να δημιουργούν ευκαιρίες ώστε να εξοικειωθούν με επιχειρηματικές ευκαιρίες οι οποίες υφίστανται στις αντίστοιχες χώρες τους μέσω ερευνητικών επισκέψεων, καθώς και να αναπτύσσουν ένα δίκτυο κοινοπραξιών.

Επίσης επανέλαβαν τη σημασία της ίδρυσης κοινοπραξιών, ανταλλαγής εμπειρίας, επιχειρηματικών επισκέψεων, εκπαιδευτικών τμημάτων και τεχνικής βοήθειας για ανάπτυξη της συνεργασίας στη σφαίρα μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων. Η Ελλάδα θα εξετάσει τη δυνατότητα να παρέχει στην Αρμενία περαιτέρω τεχνική συνδρομή στην τυποποίηση και πιστοποίηση ώστε να φέρει αυτούς τους τομείς εγγύτερα στα πρότυπα της Ε.Ε.

Η οικονομική και επιχειρηματική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών θα βελτιωθεί μέσω της ανάπτυξης ευρείας συνεργασίας με την Ευρασιατική Ένωση. Μεταξύ των τομέων ενδιαφέροντος για την οικονομική και επιχειρηματική συνεργασία οι οποίοι έχουν ταυτοποιηθεί και από τις δύο πλευρές, είναι τα φαρμακευτικά προϊόντα και η τεχνογνωσία, οι τεχνολογίες και η εξειδίκευση ΤΠΕ στην Πληροφορική και τις Επικοινωνίες, οι κατασκευές, η ενέργεια, τα κοσμήματα και οι πολύτιμοι λίθοι, τα προϊόντα ένδυσης και μόδας.

Από την άποψη αυτή, το 1° Φόρουμ Ελλάδας- Ευρασιατικής Ένωσης το οποίο θα διεξαχθεί το φθινόπωρο 2016 αναμένεται να δώσει ώθηση στην εν λόγω συνεργασία.

Η Αρμενική πλευρά πρότεινε τη διερεύνηση των δυνατοτήτων ανάμιξης ελληνικών εταιριών στις Ελεύθερες Οικονομικές Ζώνες της Αρμενίας ως διαχειριστές.

2. ΔΙΜΕΡΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΤΟΜΕΙΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ

2.1. Οδική Μεταφορά

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίηση τους για τη διεθνή μεταφορά αγαθών η οποία συντελείται βάσει της Συμφωνίας επί Διεθνών Οδικών Μεταφορών Επιβατών και Εμπορευμάτων η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα την 18η Ιουνίου 1996 και την επιθυμία τους για περαιτέρω βελτίωση της αμοιβαίας συνεργασίας στον τομέα μεταφορών.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την ετοιμότητα της να διεξάγει την επόμενη συνάντηση της Μεικτής Ελληνο-Αρμενικής Επιτροπής για τη διεθνή οδική μεταφορά σύμφωνα με το άρθρο 14 της εν λόγω Συμφωνίας για τη Διεθνή Οδική Μεταφορά Επιβατών και Εμπορευμάτων, προκειμένου να εξεταστούν ζητήματα σχετικά με τη διμερή οδική μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων.

2.2. Αεροπορικές Μεταφορές

Και οι δύο Πλευρές επεσήμαναν τις μακρόβιες διμερείς σχέσεις στον τομέα αερομεταφορών και εξέφρασαν την επιθυμία τους για περαιτέρω ανάπτυξη των αεροπορικών δεσμών μεταξύ των δύο χωρών. Και οι δύο πλευρές επίσης εξέφρασαν την ικανοποίηση τους για το βελτιωμένο πλαίσιο πολιτικής αεροπορίας, το οποίο έχει συμ-

φωνηθεί μεταξύ των συμβαλλομένων στη διάρκεια του γύρου των διαπραγματεύσεων οι οποίες διεξήχθησαν στη διάρκεια της Εκδήλωσης Διαπραγματεύσεων Αεροπορικών Υπηρεσιών του Διεθνή Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας (ΔΟΠΑ), την 20η Νοεμβρίου 2014 και ενθάρρυναν τη συνεχή λειτουργία απευθείας προγραμματισμένων πτήσεων μεταξύ των δύο χωρών.

2.3. Τουρισμός

Και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίηση τους επί της προόδου που έχει επιτευχθεί έως τώρα στη διμερή συνεργασία τους στον τομέα του τουρισμού. Στο πλαίσιο αυτό, η Αρμενική πλευρά εξέφρασε την εκτίμηση της προς την Ελληνική πλευρά για την ολοκλήρωση της πρώτης φάσης (Ιανουάριος 2009) του έργου σχετικά με την ανακαίνιση του κτιρίου του Κρατικού Αρμενοελληνικού Κολλεγίου Τουρισμού, Υπηρεσιών και Βιομηχανίας Τροφίμων, με χρηματοδότηση από το Ελληνικό Υπουργείο Εξωτερικών (Ελληνική Βοήθεια).

Με σκοπό την περαιτέρω εντατικοποίηση των διμερών τουριστικών ροών, και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τους εκπροσώπους τουρισμού του ιδιωτικού τομέα στις χώρες τους να συνεργαστούν σε κοινά έργα και πρωτοβουλίες. Και οι δύο Πλευρές επίσης υπογράμμισαν τη σημασία της προώθησης της συνεργασίας τους μέσω της ανταλλαγής τεχνογνωσίας στον τομέα Τουρισμού Ειδικού Ενδιαφέροντος με έμφαση στον οικοτουρισμό, τον πολιτιστικό, αγροτικό και θρησκευτικό τουρισμό.

Επίσης συμφώνησαν να βελτιώσουν τη συνεργασία τους στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού και της Ομάδας Εργασίας για την Συνεργασία στον Τουρισμό, του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου. Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τις αντίστοιχες Εθνικές Αρχές τους να συγκαλέσουν την 1η Συνάντηση Ελληνοαρμενικής Μεικτής Επιτροπής Συνεργασίας στον Τομέα του Τουρισμού σε χρόνο και τόπο που θα συμφωνηθούν αμοιβαία μέσω των διπλωματικών οδών.

2.4. Γεωργία

Οι δύο Πλευρές επανέλαβαν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους για την προώθηση της συνεργασίας στον αγροτικό τομέα.

Σχετικά με το θέμα αυτό, συμφώνησαν επί της σημασίας της πλήρους υλοποίησης της Συμφωνίας επί της Συνεργασίας στον Τομέα της Γεωργίας, αμέσως μόλις αυτή τεθεί σε ισχύ.

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για την προώθηση της συνεργασίας, κυρίως στους εξής τομείς :

-παραγωγή εσοδείας, περιλαβάνοντας παραγωγή φρούτων και λαχανικών
- ζωική παραγωγή
- αγροτική έρευνα
- εκπαιδευτικές υπηρεσίες
- φυτοϋγειονομικούς ελέγχους
- κτηνιατρικές υπηρεσίες
- μηχανοποίηση της γεωργίας
- αγροτικοί συνεταιρισμοί
- αγροτική ασφάλιση
- επεξεργασία, συντήρηση και ποιοτικός έλεγχος αγροτικός προϊόντων
- διαχείριση υδάτινων πόρων εδάφους, με τη χρήση νέων τεχνολογιών
- σχήματα ποιότητας, όπως οργανική παραγωγή - προστασία γεωγραφικών ενδείξεων
- ασφάλεια τροφίμων
- διαμόρφωση διατροφικής πολιτικής, ανάπτυξη πρωτοβουλιών για τη διατροφή και την υγεία

Η εν λόγω συνεργασία θα υλοποιηθεί μέσω :

α) Ανταλλαγής επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών και εγγράφων,

β) Ανταλλαγής πληροφοριών για τις εξελίξεις στην επιστημονική έρευνα,

γ) Ανταλλαγής επισκέψεων ειδικών και συμβούλων,

δ) Οργάνωσης εκπαιδευτικών προγραμμάτων, σεμιναρίων, συνεδρίων και συναντήσεων σε οποιαδήποτε από τις δύο χώρες και ενθάρρυνση των κοινοπραξιών μεταξύ των ιδιωτικών τομέων και των δύο χωρών.

ε) Προώθησης της συνεργασίας μεταξύ ιδρυμάτων επιστημονικής έρευνας των δύο χωρών σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, όπως η φυτοπαθολογία, η κτηνιατρική, η αλιεία και οι υδατοκαλλιέργειες κ.λπ.

2.5. Συνεργασία στους Τομείας Βιομηχανίας και Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων (Μ.Μ.Ε.).

Οι δύο Πλευρές, αναγνωρίζοντας τη σημασία και το αμοιβαίο όφελος το οποίο απορρέει από τη συνεργασία τους στον βιομηχανικό τομέα, εξέφρασαν την ετοιμότητα τους να αναπτύξουν και ενδυναμώσουν μια τέτοια συνεργασία, μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών και τεχνογνωσίας, της ενθάρρυνσης της επιχειρηματικότητας, της προώθησης των επιχειρηματικής συνεργασίας και της ίδρυσης κοινοπραξιών, την προσέλκυση επενδύσεων στον κατασκευαστικό τομέα, καθώς και τη συνολική προώθηση βιώσιμης βιομηχανικής ανάπτυξης. Λαμβάνοντας υπόψη τον ρόλο των Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων (ΜΜΕ) στην ανάπτυξη της εθνικής οικονομίας με επίκεντρο την αύξηση του βιοτικού επιπέδου του πληθυσμού και την παροχή κοινωνικής και πολιτικής σταθερότητας, και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίηση τους σχετικά με την υπάρχουσα συνεργασία και συμφώνησαν να διερευνήσουν τις δυνατότητες της.

Η εν λόγω συνεργασία θα περιλαμβάνει την ανταλλαγή πληροφοριών και των καλύτερων πρακτικών στον τομέα πολιτικών υπεράσπισης των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων, με έμφαση στην καινοτομία και διεθνοποίηση προκειμένου να βελτιωθεί η πρόσβαση των Μ.Μ.Ε. στις αγορές, καθώς και η προώθηση ης επιχειρηματικότητας και της επιχειρηματικής δικτύωσης, με στόχο τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας διεθνώς και την εκμετάλλευση ευκαιριών εθνικών και παγκόσμιων επενδύσεων. Η ανάπτυξη ενός αποτελεσματικού, ανταγωνιστικού, φιλικού προς τις επιχειρήσεις, επιχειρηματικού περιβάλλοντος είναι κρίσιμη για τη δημιουργία βιώσιμης οικονομικής ανάπτυξης και τη μείωση της ανεργίας.

Η Ελληνική πλευρά θα παρέχει στην Αρμενική πλευρά πληροφορίες σχετικά με τον σχεδιασμό και τη δημιουργία Βιομηχανικών Πάρκων και Βιομηχανικών Περιοχών με στόχο την ενδυνάμωση της επιχειρηματικότητας στον τομέα βιώσιμης ανάπτυξης.

2.6.Ενέργεια

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να διευκολύνουν την ανάπτυξη συνεργασίας επί της προώθησης ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και της αύξησης της αποτελεσματικότητας της ενέργειας η οποία θα συνεισφέρει στους ευρύτερους στόχους τους μιας ανταγωνιστικής οικονομίας χαμηλού άνθρακα, μιας περισσότερο βιώσιμης χρήσης των φυσικών πόρων και της ασφάλειας στην προμήθεια ενέργειας.

Στο πλαίσιο αυτό, οι δύο Πλευρές θα διερευνήσουν τη δυνατότητα ανάπτυξης κοινών προγραμμάτων, μέσω της ανταλλαγής ειδικών και εμπειριών καθώς και της οργάνωσης προχωρημένων εκπαιδευτικών τμημάτων σε συμφωνημένους τομείς οι οποίοι παρουσιάζουν το μέγιστο δυναμικό για τον σκοπό αυτό. Οι Πλευρές έχουν τονίσει την ανάγκη να πραγματοποιήσουν τη μεταβίβαση καλών πρακτικών και ειδίκευσης στην Αρμενία από την Ελληνική πλευρά προκειμένου να υλοποιηθούν οι απαραίτητες μεταρρυθμίσεις για τον εκσυγχρονισμό του ενεργειακού τομέα της χώρας και της περαιτέρω ανάπτυξης των σχέσεων της Αρμενίας με την Ε.Ε.

Οι Πλευρές συμφώνησαν να διερευνήσουν την πιθανότητα ανάπτυξης διμερούς συνεργασίας μεταξύ αρμόδιων ιδρυμάτων στους τομείς της τεχνολογίας, ενέργειας και της ενεργειακής επιστημονικής έρευνας.

2.7. Περιβαλλοντική Συνεργασία

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να διευκολύνουν την ανάπτυξη συνεργασίας στον τομέα περιβαλλοντικής προστασίας μέσω της ανταλλαγής ειδικών και εμπειριών περιλαμβανομένης της οργάνωσης εκπαιδευτικών τμημάτων και αναλυτικότερα, στους τομείς της διαχείρισης δημοτικών, βιομηχανικών και επικίνδυνων λυμάτων, τη διαχείριση υδάτινων πόρων, την καταγραφή της ατμοσφαιρικής ρύπανσης και τη διαχείριση ειδικά προστατευόμενων περιοχών.

Η Ελλάδα επίσης θα παρέχει τεχνική συνδρομή στη νομοπαρασκευαστική διαδικασία περιβαλλοντικού δικαίου ώστε η Αρμενική περιβαλλοντική νομοθεσία να προσεγγίσει εγγύτερα στα κεκτημένα της Ε.Ε.

2.8. Εκπαίδευση και Πολιτισμός

Και οι δύο Πλευρές εξετάζουν τα νέα Προγράμματα Συνεργασίας στους τομείς Εκπαίδευσης και Έρευνας, περιλαμβανομένης της οικοεκπαίδευσης, ως σημαντικής διάστασης στην εκπαιδευτική σφαίρα, καθώς και Προγράμματα Συνεργασίας στον τομέα του Πολιτισμού, επί της βάσης μιας έγκυρης Συμφωνίας Συνεργασίας.

Οι συμβαλλόμενοι ανυπομονούν να υπογράψουν το Πρόγραμμα «μεταξύ του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Πολιτισμού της Δημοκρατίας της Αρμενίας επί της Συνεργασίας στον τομέα του Πολιτισμού, καθώς και το πρόγραμμα για τη Συνεργασία στον τομέα Εκπαίδευσης και Έρευνας για τα έτη 2016-2020» στη διάρκεια της επίσημης επίσκεψης του Προέδρου της Δημοκρατίας της Αρμενίας Serzh Sargsyan στις 14-15 Μαρτίου 2016.

Οι Συμβαλλόμενοι χαιρετίζουν την οργάνωση της Αρμενικής Έκθεσης: «Αρμενία: Το πνεύμα του Αραράτ» στο Ελληνικό Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο της Αθήνας, το άνοιγμα της οποίας έχει προγραμματιστεί για τη 14η Μαρτίου.

2.9. Επιστήμη και Τεχνολογία

Και οι δύο Πλευρές επανέλαβαν την ετοιμότητα τους να ξεκινήσουν διαπραγματεύσεις ενόψει της υπογραφής, σε δέοντα χρόνο, του 3ου Πρωτοκόλλου επί της Ερευνητικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας.

Η Αρμενική Πλευρά πρότεινε να περιληφθούν οι εξής τομείς προτεραιότητας στην επιστημονική-τεχνική συνεργασία : πυρηνική φυσική, τεχνολογίες λέιζερ, ακτινολογικές τεχνικές, περιβαλλοντικές διερευνήσεις, τεχνολογία ανάπτυξης υλικών, τεχνολογία κάλυψης πολυμερών ημιαγωγών, τεχνολογία οπτικών ινών, φυσική της ενέργειας , βιοτεχνολογία, τεχνολογία πληροφοριών και αντισεισμική προστασία.

Οι δύο πλευρές πρότειναν τη συζήτηση της συνεργασίας μεταξύ των Αρμενικών και Ελληνικών τεχνολογικών ιδρυμάτων, οργανισμών (τεχνολογικά κέντρα, εκκολαπτήρια, επιταχυντές κλπ.), την υλοποίηση κοινών εκπαιδευτικών προγραμμάτων και τεχνολογικής εκπαίδευσης καθώς και συζήτησαν τη δυνατότητα αμοιβαίων σπουδαστικών επισκέψεων, οργάνωση σεμιναρίων, πρακτικών συζητήσεων και συνεδρίων εκπροσώπων του δημόσιου και ιδιωτικού φορέα πληροφορικής.

Η Γενική Γραμματεία Ερευνών και Τεχνολογίας του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευτικών Υποθέσεων συμφωνεί με την Αρμενική πρόταση για την έναρξη της 3ης Ελληνοαρμενικής Κλήσης για Προτάσεις στο πλαίσιο της υπάρχουσας Ελληνοαρμενικής Συμφωνίας Έρευνας και Τεχνολογίας του 1993, έως το τέλος του 2016 ή αρχές του 2017.

Στη διάρκεια των μελλοντικών τεχνικών συζητήσεων, οι δύο πλευρές θα συμφωνήσουν επί του τελικού καταλόγου των θεματικών τομέων οι οποίοι θα περιληφθούν στην ως άνω αναφερόμενη Κλήση για Προτάσεις, καθώς και τη χρηματοδότηση και άλλους όρους που αφορούν την έναρξη της εν λόγω Κλήσης. Επίσης, οι δύο χώρες στοχεύουν να συνεργαστούν εντός του πλαισίου HORIZON 2020 καθώς και άλλα πολυμερή Προγράμματα της Ε.Ε.

2.10. Συνεργασία στον Τομέα Υποδομών Ποιότητας

Οι δύο πλευρές επιθυμώντας να δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για την ανάπτυξη τεχνολογικής συνεργασίας, επιδιώκοντας να διευκολύνουν τις διμερείς εμπορικές συναλλαγές, να δημιουργήσουν στενότερες οικονομικές σχέσεις, να εξαλείψουν τα τεχνικά εμπόδια και να αναπτύξουν «πολιτικές ποιότητας» εντός του κατασκευαστικού τομέα, συμφώνησαν να διευρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα υπηρεσιών ποιότητας, ιδιαίτερα στην Τυποποίηση, Πιστοποίηση. Επικύρωση, Μετρολογία, Εργαστηριακές Δοκιμές και Αξιολόγηση Συμμόρφωσης.

Η συνεργασία μπορεί να περιλαμβάνει την ανταλλαγή καλών πρακτικών και πληροφοριών επί τεχνικών νομοθετικών θεμάτων και προτύπων καθώς και την παροχή εξειδίκευσης και τεχνογνωσίας σε ζητήματα επιχειρηματικής καινοτομίας.

Η Ελληνική πλευρά, μέσω των αντίστοιχων Δημόσιων Ιδρυμάτων και Φορέων μπορεί επίσης να παρέχει στην

Αρμενική πλευρά κάθε απαραίτητη πληροφορία και υποστήριξη σχετικά με τα Κεκτημένα και την εναρμονισμένη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για βιομηχανικά προϊόντα.

Περαιτέρω, η συνεργασία στον τομέα Τυποποίησης μπορεί να περιλαμβάνει την ανταλλαγή εμπειριών, καλύτερων πρακτικών προτύπων, συστημάτων διαχείρισης και μεθοδολογιών εργαστηριακών δοκιμών για συγκεκριμένους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Οι δύο Πλευρές θα εξετάσουν τη πιθανότητα υπογραφής Μνημονίων Κατανόησης στους ως άνω τομείς, μεταξύ των αντίστοιχων Εθνικών Φορέων των δύο χωρών.

2.11. Συνεργασία στον τομέα φορολογίας

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να βελτιώσουν τη διοικητική συνεργασία σε φορολογικά ζητήματα εντός του πλαισίου του αντίστοιχου νομικού εγγράφου. Σχετικά, εξέφρασαν τη αφοσίωση τους στον αγώνα εναντίον της διασυνοριακής φοροδιαφυγής και φορολογικής απάτης καθώς και την υλοποίηση των παγκόσμιων προτύπων επί της ανταλλαγής πληροφοριών και φορολογικής διαφάνειας.

Και οι δύο Πλευρές επιθυμούν να τροποποιήσουν την υπάρχουσα σύμβαση μεταξύ της «Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας για την Αποφυγή διπλής φορολόγησης και την πρόληψη φοροδιαφυγής σχετικά με φόρους εισοδήματος και κεφαλαίου» η οποία υπογράφηκε την 12η Μαΐου 1999, σύμφωνα με το πλέον πρόσφατο πρότυπο του ΟΟΣΑ.

2.12. Συνεργασία στον τομέα της Υγείας

Οι δύο Πλευρές, πεπεισμένες ότι η συνεργασία στον τομέα υγείας θα συνεισφέρει στη βελτίωση των συνθηκών φροντίδας υγείας του πληθυσμού των δύο χωρών, εξέφρασαν την επιθυμία τους να προάγουν τις διμερείς σχέσεις στους τομείς υγείας και ιατρικής επιστήμης.

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ετοιμότητα τους να υπογράψουν το συμφωνημένο Σχέδιο Συνεργασίας στους Τομείς Υγείας και Ιατρικής Επιστήμης για τα έτη 2016-2018, στη διάρκεια της επίσημης επίσκεψης του Προέδρου της Δημοκρατίας της Αρμενίας Serzh Sargsyan, στην Αθήνα στις 14-15 Μαρτίου 2016.

3. ΠΟΛΥΜΕΡΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Και οι δύο Πλευράς τόνισαν τη διασύνδεση της Ελληνοαρμενικής συνεργασίας με το πλαίσιο διεθνών και τοπικών οργανισμών, ιδιαίτερα μέσω της υλοποίησης κοινών έργων.

3.1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΕΥΞΕΙΝΟΥ ΠΟΝΤΟΥ

Και οι δύο Πλευρές αναγνώρισαν τη σημασία ης τοπικής συνεργασίας ιδιαίτερα εντός του πλαισίου του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου (ΟΣΕΠ).

Και οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν την αυξημένη γεωστρατηγική και οικονομική σημασία της περιοχής ΟΣΕΠ και επανέλαβαν την πολιτική τους βούληση να υποστηρίξουν τις μεταρρυθμίσεις οι οποίες είναι απαραίτητες προκειμένου να αυξηθεί η ορατότητα και αποτελεσματικότητα του Οργανισμού ΟΣΕΠ ενόψει της επερχόμενης 25ης Επετείου το 2017.

Σχετικά με το θέμα, και οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν επίσης τη δέσμευση τους να αναλάβουν κοινές πρακτικές πρωτοβουλίες και να βελτιώσουν τη συνεργασία τους σε τομείς υψηλής προτεραιότητας και κοινού ενδιαφέροντος μέσω της υλοποίησης προγραμμάτων, κάνοντας την καλύτερη χρήση οικονομικών δυνατοτήτων και μηχανισμών οι οποίοι έχουν δημιουργηθεί στο πλαίσιο του ΟΣΕΠ καθώς και εκείνων σε άλλους διεθνείς οργανισμούς, κυρίως στο Πρόγραμμα Ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών και στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Από την άποψη αυτή, και οι Δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι η βελτίωση της διάδρασης ΟΣΕΠ-ΕΕ είναι μέγιστης σημασίας και ανανέωσαν την κοινή τους δέσμευση να εργαστούν από κοινού και στενά με τους αρμόδιους θεσμούς της ΕΕ διερευνώντας τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος για συνεργασία εντός του πλαισίου της Συνέργειας του Ευξείνου Πόντου.

Και οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν την ετοιμότητα τους για αμοιβαία υποστήριξη υποψηφιοτήτων για θέσεις στη Μόνιμη Διεθνή Γραμματεία του ΟΣΕΠ.

4. ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ

Στη διάρκεια των ετών που μεσολάβησαν, η Αρμενία παρέμεινε χώρα προτεραιότητας για την Ελληνική Αναπτυξιακή Συνεργασία.

Στη διάρκεια της περιόδου 2006-2013 η Ελληνική βοήθεια υλοποίησε την ανάπτυξη και άλλα προγράμματα συνδρομής μέσω διμερών και πολυμερών διαύλων ύψους 18,08 εκατομμυρίων δολαρίων ΗΠΑ, σε βασικούς τομείς συμφωνηθέντες και από τις δύο πλευρές, όπως η βασική υποδομή υγείας, η καταπολέμηση της διακίνησης, η τεχνολογική υποστήριξη για επιχειρήσεις, η τεχνική υποστήριξη στον αγροτικό τομέα η οποία στόχευε στην αύξηση του εισοδήματος, η κατασκευή δικτύων υδροδότησης, διαχείρισης αποβλήτων, η ανθρωπιστική και επείγουσας ανάγκης βοήθεια κλπ.

Για το διάστημα 2010 έως 2014 και παρά τους σοβαρούς δημοσιονομικούς περιορισμούς ης Ελλάδας, η Αρμενία παρέμεινε μεταξύ των χωρών προτεραιότητας της ελληνικής αναπτυξιακής συνδρομής. Στη διάρκεια της πενταετίας 2010-2014 η Ελλάδα εκχώρησε διμερώς το ποσό των 5,65 εκατομμυρίων Δολαρίων ΗΠΑ ή 4,22 εκατομμυρίων Ευρώ προς όφελος του Αρμενικού λαού, κυρίως για την εκπαίδευση (παροχή υποτροφιών τριτοβάθμιας εκπαίδευσης) και υγεία (ιατρικές υποτροφίες σε Αρμένιους γιατρούς).

Περαιτέρω, πέραν της διμερούς αναπτυξιακής συνεργασίας, η Ελλάδα υποστήριξε τις προσπάθειες της Αρμενίας εντός του πλαισίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως τα Ηνωμένα Έθνη, ιδιαίτερα χρηματοδοτώντας και υποστηρίζοντας τα έργα του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας για την ανάπτυξη σφαγείων και κέντρου φυτοϋγειονομικού ελέγχου στην Αρμενία, καθώς και άλλους διεθνείς οργανισμούς.

5. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΕ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΓΕΙΤΟΝΙΑΣ (ΕΠΓ)

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε τη βούληση της να συνεργαστεί με την Αρμενία στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας και του Διμερούς Μνημονίου Κατανό-

ησης μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αρμενίας επί ζητημάτων σχετικών με την Ευρωπαϊκή Ένωση η οποία υπογράφηκε την 15η Μαρτίου 2013. Κοινές πρωτοβουλίες συνεργασίας, αδελφοποίησης ή έργα Τεχνικής Συνδρομής και Ανταλλαγής Πληροφοριών, εκπαιδευτικά προγράμματα και άλλες δραστηριότητες μπορούν να εξεταστούν σε αυτό το πλαίσιο.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την υποστήριξη για τις διαπραγματεύσεις μεταξύ της Ε.Ε. και της Αρμενίας επί μιας νέας Συμφωνίας Πλαισίου και την επιθυμία της για ταχεία κατάρτιση.

Η Αρμενική πλευρά πρότεινε να συνεργαστούν και υλοποιήσουν κοινές πρωτοβουλίες συνεργασίας, έργα αδελφοποίησης, εκπαιδευτικά προγράμματα και άλλες δραστηριότητες οι οποίες στοχεύουν στη διευκόλυνση της συνεργασίας στους τομείς ασφάλειας τροφίμων, μικρομεσαίων επιχειρήσεων και τουρισμού στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας.

6. ΕΚΚΡΕΜΗ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

Διευκόλυνση Πίστωσης Εξαγωγών

Η Αρμενική πλευρά εξέφρασε τη λύπη της που δεν ήταν σε θέση να παρέχει τους κατάλληλους ειδικούς εγκαίρως, επίσης λόγω χρονικών περιορισμών, για να αντιπροσωπευθεί δεόντως στη δεύτερη συνάντηση της ad hoc Επιτροπής Ειδικών επί Διευκολύνσεων Πίστωσης Εξαγωγών η οποία συγκροτήθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του Πρωτοκόλλου της 4ης Συνάντησης της Μεικτής Διυπουργικής Επιτροπής, όπως αρχικά προτάθηκε από την Ελληνική πλευρά.

Οι δύο Πλευρές επανέλαβαν τις θέσεις τους όπως αντικατοπτρίζονται στα Πρακτικά της πρώτης συνάντησης της ad hoc Επιτροπής Ειδικών επί της Διευκόλυνσης Πίστωσης Εξαγωγών (Αθήνα 24 Ιουλίου 2012) και συμφώνησαν να συγκαλέσουν τη δεύτερη συνάντηση της ad hoc Επιτροπής Ειδικών επί της Διευκόλυνσης Πίστωσης Εξαγωγών εντός του πρώτου εξαμήνου του 2016. Σχετικά, η Αρμενική πλευρά πρότεινε να φιλοξενήσει τη συνάντηση στο Ερεβάν.

Ενόψει αυτής της μελλοντικής συνάντησης της ad hoc Επιτροπής, η Ελληνική πλευρά παρείχε στην Αρμενική πλευρά, αντίγραφα εγγράφων τα οποία υποστηρίζουν τους ισχυρισμούς της, περιλαμβάνοντας πρόσθετα αντίγραφα της «Ανταλλαγής Επιστολών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αρμενίας επί Πιστωτικής Εγγύησης για Εξαγωγές από την Ελληνική Δημοκρατία προς τη Δημοκρατία της Αρμενίας», η οποία υπογράφηκε την 1η Ιουνίου 1995 / 1η Νοεμβρίου 1996.

6.2. LT-PYRKAL

Σχετικά με την Ελληνοαρμενική εταιρία LT-PYRKAL οι δύο Πλευρές επανέλαβαν την κοινή τους κατανόηση ότι η συνεργασία τους συνεχίζεται.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι τα υπάρχοντα ζητήματα σχετικά με αυτή την κοινοπραξία πρόκειται να επιλυθούν στο εγγύς μέλλον, περιλαμβάνοντας την ανάγκη προσέλκυσης σχετικών επενδύσεων.

7. ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η Γενική Γραμματεία για τη Ισότητα των Φύλων, του Υπουργείου Εσωτερικών και Διοικητικής Ανασυγκρότησης της Ελληνικής Δημοκρατίας επιθυμεί να επεκτείνει τη συνεργασία της με την αρμόδια Αρμενική αρχή και να ενσωματώσει κοινές ενέργειες για τη βελτίωση της ισότητας των φύλων.

Στο πλαίσιο διμερών συνεργασιών, η Γενική Γραμματεία για την Ισότητα των Φύλων επίσης ενδιαφέρεται να καθιερωθούν νέοι συνεργασιακοί σύνδεσμοι και δίκτυα με την Αρμενία και προτίθεται να παρέχει πληροφορίες και ειδίκευση σε ζητήματα φύλων αλλά επίσης να εξετάσει καλές πρακτικές οι οποίες στοχεύουν στην απομείωση των ανισοτήτων εξαιτίας του φύλου.

8. ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ

Καν οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν τη σημασία της καταγραφής της υλοποίησης των διατάξεων του Πρωτοκόλλου σε τακτική βάση μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών καθώς και συναντήσεων μεταξύ εκπροσώπων των Υπουργείων Εξωτερικών.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η 6η Συνάντηση της Μεικτής Διυπουργικής Επιτροπής θα λάβει χώρα στο Ερεβάν. Η ακριβής ημερομηνία θα συμφωνηθεί μέσω διπλωματικών οδών.

Έγινε στην Αθήνα, την 4η Μαρτίου 2016, σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα στην Αγγλική γλώσσα. Και τα δύο αντίτυπα είναι εξίσου γνήσια.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ
Δημήτριος Μάρδας Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών	Garen Nazarian Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών

5η Σύνοδος της Μεικτής Διϋπουργικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας

Αθήνα, 3-4 Μαρτίου 2016

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

1. Υιοθέτηση της Ημερήσιας Διάταξης
2. Παρουσίαση των Αντιπροσωπειών
3. Εμπορική και Οικονομική Συνεργασία

α) Επισκόπηση της τωρινής κατάστασης και συζήτηση περαιτέρω ανάπτυξης οικονομικής συνεργασίας

β) Συνολική αξιολόγηση οικονομικών και εμπορικών σχέσεων - μελλοντικές προοπτικές

γ) Διμερή εμπορικά θέματα

4. Διμερής Συνεργασία σε τομείς προτεραιότητας

α. Οδικές Μεταφορές
β. Αεροπορικές Μεταφορές
γ. Τουρισμός
δ. Γεωργία
ε. Συνεργασία στη Βιομηχανία και τις Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις
στ. Ενέργεια
ζ. Περιβαλλοντική συνεργασία
η. Επιστήμη και Τεχνολογία
θ. Συνεργασία στον Τομέα Υπηρεσιών Ποιότητας
ι. Συνεργασία στον Τομέα Φορολογίας
ια. Κοινωνική Συνεργασία

5. Οικονομική Συνεργασία Ευξείνου Πόντου
6. Αναπτυξιακή Βοήθεια
7. Συνεργασία στο πλαίσιο Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας
8. Διευκόλυνση Πίστωσης Εξαγωγών
9. Χρόνος και Τόπος επόμενης συνάντησης
10. Κοινωνική Συνεργασία
11. Υιοθέτηση και υπογραφή του Πρωτοκόλλου της 5ης Συνάντησης της Μεικτής Διϋπουργικής Επιτροπής

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
που συμμετέχει στην 5η Μεικτή Διυπουργική Επιτροπή για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας

(Αθήνα 4 Μαρτίου 2016)

Δημήτριος Μάρδας	Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών, Συμπρόεδρος της Μεικτής Διϋπουργικής Επιτροπής από την Ελληνική πλευρά
Κωνσταντίνα Κολιού	Πρέσβειρα, Γενική Διευθύντρια Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων, ΥΠΕΞ
Γεώργιος Πουκαμισάς	Πρέσβης, Διευθυντής Α5 Πολιτικής Διεύθυνσης για τη Ρωσία, χωρών ΚΑΚ και Ευξείνου Πόντου, ΥΠΕΞ
Νίκη-Αικατερίνη Κουτράκου	Πρέσβειρα, Διευθύντρια Β2 Διεύθυνσης για οικονομικές σχέσεις με ΝΑ Ευρώπη, χώρες ΚΑΚ, ΟΣΕΠ και ΑΠ, ΥΠΕΞ
Άρτεμις Παπαθανασίου	Νομική Σύμβουλος Α', Ειδική Νομική Υπηρεσία ΥΠΕΞ
Παντελής Γιαννούλης	Σύμβουλος για Οικονομικές και Εμπορικές Υποθέσεις, Γραφείο Αναπληρωτή Υπουργού, ΥΠΕΞ
Σπυρίδων Λιόντος	Σύμβουλος για Οικονομικές και Εμπορικές Υποθέσεις, Β2 Διεύθυνση, ΥΠΕΞ
Σοφία Καστραντά	Αναπληρωτής Νομικός Σύμβουλος, Ειδική Νομική Υπηρεσία ΥΠΕΞ
Βασιλική Κουσκούτη	Γραμματέας Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Διεύθυνση Β2, ΥΠΕΞ
Νεκτάριος Καραπαναγιώτης	Εκπρόσωπος του Γενικού Λογιστηρίου
Κωνσταντίνος Αγγελάκης	Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων / Επικεφαλής Γενικής Διεύθυνσης Βιώσιμης Αγροτικής Ανάπτυξης
Όλγα Νικολοπούλου	Υπουργείο Οικονομίας, Ανάπτυξης και Τουρισμού/ Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας/ Τμήμα Διεθνών Βιομηχανικών Σχέσεων
Σπυρίδων Παρθένης	Υπουργείο Οικονομίας, Ανάπτυξης και Τουρισμού, Επικεφαλής Διεύθυνσης Στρατηγικού Σχεδιασμού
Βασιλική Μεσθεναίου	Υπουργείο Παιδείας / Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας /Επικεφαλής Τομέα Διμερών και Πολυμερών Σχέσεων R&T
Αργυρώ Νεαμονιτάκη	Υπουργείο Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων/Ειδική στις Διεθνείς Εμπορευματικές Μεταφορές
Θεόδωρος Χριστόπουλος	Υπουργείο Περιβάλλοντος και Ενέργειας/ Επικεφαλής Διεύθυνσης Διεθνών και Ευρωπαϊκών Δραστηριοτήτων
Γεωργία Καπασσάκη	Υπουργείο Οικονομικών Διεθνείς Οικονομικές Σχέσεις - Διεύθυνση Διεθνούς Διοικητικής Συνεργασίας
Φωτεινή Κούβελα	Γενική Γραμματέας γα την Ισότητα των Φύλων / Υπουργείο Εσωτερικών και Διοικητικής Ανασυγκρότησης

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ
5η Μεικτή Διϋπουργική Επιτροπή για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας

3-4 Μαρτίου 2016

Garen Nazarian	Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Galik Ghalatchian	Πρέσβης Έκτακτος και Πληρεξούσιος της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Paruyr Hovhannisyan	Επικεφαλής του Ευρωπαϊκού Τμήματος του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Mekhak Apresyan	Επικεφαλής του Τμήματος Τουρισμού του Υπουργείου Οικονομίας της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Armen Melkikyan	Επικεφαλής του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας του Υπουργείου Οικονομικών της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Tigran Melkonyan	Επικεφαλής του Τμήματος Εξωτερικών Σχέσεων του Υπουργείου Ενέργειας και Φυσικών Πόρων της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Tigran Sahakyan	Επικεφαλής του Τμήματος Διεθνών Σχέσεων στο Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Arshak Manoukyan	Έκτακτος Απεσταλμένος και Πληρεξούσιος Υπουργός της Πρεσβείας της Αρμενίας
Davit Melkonyan	Αναπληρωτής Επικεφαλής του Τμήματος Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Anahit Vardapetyan	Κορυφαίος Ειδικός, Τμήμα Εξωτερικών Σχέσεων, Υπουργείο Κυβερνητικού Προσωπικού της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Arkadi Khachatryan	Μέλος του Συμβουλίου της Κεντρικής Τράπεζας της Αρμενίας
Karen Thahlevanian	Υπουργείο Γεωργίας της Δημοκρατίας της Αρμενίας

Ακριβής μετάφραση από το αγγλικό συνημμένο έγγραφο. Αθήνα 23.03.2016
Η μεταφράστρια ΘΕΟΔΟΣΙΑ ΚΑΠΕΛΩΝΗ
Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 9 Οκτωβρίου 2017

Οι Υπουργοί

Εσωτερικών
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΣΚΟΥΡΛΕΤΗΣ

Οικονομίας και Ανάπτυξης
ΔΗΜΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

Υφυπουργός
Οικονομίας και Ανάπτυξης
ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΠΙΤΣΙΟΡΛΑΣ

Παιδείας, Έρευνας
και Θρησκευμάτων
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΓΑΒΡΟΓΛΟΥ

Αναπληρωτής Υπουργός
Παιδείας, Έρευνας
και Θρησκευμάτων
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΦΩΤΑΚΗΣ

Εξωτερικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Εξωτερικών
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ

Υφυπουργός
Εξωτερικών
ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ

Οικονομικών
ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

Υγείας
ΑΝΔΡΕΑΣ ΞΑΝΘΟΣ

Πολιτισμού και Αθλητισμού
ΛΥΔΙΑ ΚΟΝΙΟΡΔΟΥ

Υφυπουργός
Πολιτισμού και Αθλητισμού
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗΣ

Περιβάλλοντος και Ενέργειας
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΘΑΚΗΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Περιβάλλοντος και Ενέργειας
ΣΩΚΡΑΤΗΣ ΦΑΜΕΛΛΟΣ

Υποδομών και Μεταφορών
ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΠΙΡΤΖΗΣ

Υφυπουργός
Υποδομών και Μεταφορών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΑΥΡΑΓΑΝΗΣ

Αγροτικής Ανάπτυξης
και Τροφίμων
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ

Αναπληρωτής Υπουργός
Αγροτικής Ανάπτυξης
και Τροφίμων
ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΙΡΩΝΗΣ

Τουρισμού
ΕΛΕΝΑ ΚΟΥΝΤΟΥΡΑ



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Την ευθύνη για την εκτύπωση, διαχείριση και κυκλοφορία των φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, (ΦΕΚ) στην έντυπη και ηλεκτρονική έκδοση, **έχει το Εθνικό Τυπογραφείο** το οποίο αποτελεί δημόσια υπηρεσία η οποία υπάγεται στο Υπουργείο Διοικητικής Ανασυγκρότησης. Το Εθνικό Τυπογραφείο έχει επίσης την ευθύνη για την κάλυψη των εκτυπωτικών αναγκών του Δημοσίου. (ν. 3469/2006, Α΄ 131).

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΙ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

Η ηλεκτρονική μορφή των ΦΕΚ διατίθεται δωρεάν από την ιστοσελίδα www.et.gr. Για τα ΦΕΚ που δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωρισθεί στην πιο πάνω ιστοσελίδα δίνεται η δυνατότητα δωρεάν αποστολής με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, μετά από αίτηση που υποβάλλεται ηλεκτρονικά με τη συμπλήρωση ειδικής φόρμας.

Η έντυπη μορφή των ΦΕΚ διατίθεται για μεμονωμένα φύλλα με το ανάλογο κόστος από το τμήμα Πωλήσεων απευθείας ή με ταχυδρομική αποστολή μέσω αίτησης παραγγελίας στα ΚΕΠ, ενώ για ετήσια συνδρομή από το τμήμα Συνδρομητών. Το κόστος για ασπρόμαυρο ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1€, προσαυξανόμενο κατά 0,20€ για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού. Το κόστος για έγχρωμο ΦΕΚ είναι 1,50€ από 1 έως 16 σελίδες, προσαυξανόμενο κατά 0,30€ για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.

Τρόπος αποστολής κειμένων προς δημοσίευση

- Τα κείμενα για δημοσίευση στο ΦΕΚ, από όλες τις δημόσιες υπηρεσίες και τους φορείς του δημόσιου τομέα, **αποστέλλονται στην διεύθυνση** **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Οι περιλήψεις Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων, αποστέλλονται στην ηλεκτρονική διεύθυνση dds@et.gr με τη χρήση **απλού** ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.
- Κατ’ εξαίρεση, πολίτες οι οποίοι δεν έχουν αποκτήσει προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή, μπορούν να αποστέλλουν ταχυδρομικά ή να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση αποτυπωμένα σε χαρτί, στο Τμήμα Παραλαβής Δημοσιευτέας Ύλης.

Πληροφορίες σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την πώληση των τευχών και τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας και στη διαδρομή Εξυπηρέτηση κοινού - τμήμα πωλήσεων ή συνδρομητών. Επίσης στην ιστοσελίδα μπορείτε να αναζητήσετε πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, εφόσον γνωρίζετε τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Τον ΚΑΔ εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΚΑΛΥΨΗ ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΩΝ ΑΝΑΓΚΩΝ του Δημοσίου και των φορέων του

Το Εθνικό Τυπογραφείο μετά από αίτημα φορέα του Δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει κάρτες, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους, φακέλους αλληλογραφίας, κ.ά. Επίσης σχεδιάζει και κατασκευάζει σφραγίδες.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΕ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα	Ιστοσελίδα: **www.et.gr**
ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054	Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία της ιστοσελίδας: **helpdesk.et@et.gr**
ΤΜΗΜΑΤΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΚΟΙΝΟΥ **Πωλήσεων:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180) **Συνδρομητών:** (Ημιόροφος, τηλ. 210 5279136) **Πληροφοριών:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000) **Παραλαβής Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)	Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr** Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**
Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30	

